

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 34 (1944)  
**Heft:** 35  
  
**Rubrik:** Was die Woche bringt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## WAS DIE WOCHE BRINGT

### KURSAAL BERN

Unterhaltungskonzerte des Orchesters C. V. Mens, täglich um 15.30 und 20.30 Uhr, bei schönem Wetter im Garten.

Jeden Sonntag kleines Morgenkonzert von 11 bis 12 Uhr.

Dancing allabendlich und Sonntag nachmittags im Kuppelsaal. Kapelle René Delapraz. (Abschiedsabend Donnerstag den 31. August.

Boule-Spiel stets nachmittags und abends. Neue gemütliche Bar.

Für die Kinder: Ideal gelegener Spielpark.

Donnerstag, den 31. Aug.: Grosser bunter Abend als Abschiedskonzert des Orchesters C. V. Mens.

Freitag, den 1. September: Eröffnungskonzerte des neuen Orchesters René Schmassmann. Im Dancing neu: Kapelle Yeff Graf.

### Volkshochschule Bern

in Verbindung mit der Universität Bern  
Sommerprogramm 1944

#### I. Vorlesungen:

1. Un théâtre unique au monde: Le théâtre Alfred de Musset.
2. The Short Stories of Katherine Mansfield.

#### II. Praktische Kurse:

3. Mathematikurs (4. Teil.)
4. Pilzkurs für Anfänger.
5. Pilzkurs für Vorgerücktere.
6. Aquarellieren.
7. Volkstanzkurs.

Mitglieder der Volkshochschule haben für jeden Kurs Fr. 1.—Ermässigung. Die Kursgelder werden vor Beginn der Kurse auf unser Postcheckkonto III 3193 einbezahlt. Mit einem Einzahlungsschein soll nur für einen Kurs einbezahlt werden, da der Empfangsschein zum Besuch des Kurses berechtigt. Die Gutscheine sind am ersten Kursabend mit dem Empfangsschein abzugeben. Kursbesucher, welche es unterlassen, sich rechtzeitig in die Listen einzutragen oder beim Sekretariat anzumelden, bezahlen eine Einschreibgebühr von 50 Rappen. Einschreibelisten bis einen Tag vor Kursbeginn: Buchhandlung A. Francke, Bubenbergplatz, und Papeterie Kaiser, Abteilung Füllfederhalter, Marktgasse. — Begründete schriftliche Gesuche um Ermässigung des Kursgeldes können Berücksichtigung finden. Sie sind an das Sekretariat zu richten.

ten. Arbeitslose (mit Ausweis) und Militärpersonen haben freien Besuch der Kurse.

Sekretariat der Volkshochschule Bern: Büro Laupenstrasse 2, II. Stock. — Bürozeit: Montag bis Freitag 17.00 bis 18.45 Uhr. Telefon 2 03 96.

### Schweiz A — Schweiz B am 27. August in Bern

Der Leichtathletik-Wettkampf der Nationalmannschaften und die Schweiz-Juniorenmeisterschaften werden am nächsten Sonntag auf dem Sportplatz Neufeld in Bern von der Gymnastischen Gesellschaft Bern gemeinsam durchgeführt. Das Meeting der Nationalmannschaften wird von allen diesjährigen Schweizermeistern und Saisonbesten bestritten. Für die Juniorenmeisterschaften haben sich über 150 Athleten eingeschrieben. Die Hauptkämpfe wickeln sich am Nachmittag in einer zweistündigen leichtathletischen Non-Stop-Revue ab. Die Entscheidungen folgen Schlag auf Schlag. Zwei wandernde Mikrophone werden die Zuschauer orientieren. Der Schuljugend unter 16 Jahren wird freier Eintritt gewährt. pd.

### Sommer-Armeemeisterschaften 1944 in St. Gallen

#### Zuschauen unentgeltlich

Wsp. Die Armeemeisterschaften sind nicht als ein streng militärischer Anlass, der sich gar noch unter Ausschluss der Öffentlichkeit abwickelt, anzusehen. Ganz im Gegenteil, die Meisterschaftswettkämpfe sollen jedem Bürger zur Besichtigung offen stehen und deshalb werden in St. Gallen auf den Kampfplätzen keine Eintrittsgebühren erhoben. Einzig Leute, die Sitzplätze benützen, werden dafür etwas entrichten müssen. — Die Armeemeisterschaften sind eine Demonstration der körperlichen Leistungsfähigkeit unserer besten Wettkämpfer im Wehrkleid. Alle Soldaten und Bürger in Zivil sollen deshalb die Möglichkeit haben, uneingeschränkt ihren Leistungen folgen zu können.

St. Gallen wird während den Meisterschaften nicht nur leistungsmässig etwas bieten, sondern Herz und Auge des Zuschauers werden sich freuen können, an sehenswerten, ehrwürdigen Zeugen reicher Vergangenheit, inmitten einer wunderschönen Umgebung.

Damit soll auch gesagt sein, dass die Armeemeisterschaften sich nicht im Selbstzweck erschöpfen. Darüber hinaus wollen

### Korrigenda

In der letzten Nummer der „Berliner Woche“ vom 18. August ist uns leider ein s. himmer Dru kfehler unterlaufen. Auf Seite 980 in der Reportage der **A. G. von Mooschen Eisenwerke Luzern** soll die Legende zu Bild 3 heissen: **Das Warmwalzwerk** und nicht das Warmwasserwalzwerk. Wir bitten, den Fehler zu entschuldigen

sie Ausdruck jungen schweizerischen Willens sein, väterliches Gut zu erhalten, durch ewig frische, lebendige Tat. Dies ist ihr tiefer Sinn.

### Schweizerische Kunstausstellung in Zürich

Die Schweiz. Vereinigung bildender Künstler (SVBK) führt vom 9. September bis 8. Oktober 1944 ihre 2. schweizerische Gesamtausstellung im «Helmhaus» Zürich durch. Die Eröffnung ist auf Samstag, den 9. September, 15 Uhr, anberaumt und wird durch eine Ansprache eingeleitet.

Die Ausstellung umfasst: Malerei, Plastik und eine Abteilung für Graphik. Es können sich an ihr auch der SVBK nicht angeschlossene, in der Schweiz ansässige Künstler und Künstlerinnen beteiligen. Das Ausstellungsreglement ist auf dem Sekretariat der SVBK, Marktgasse 44, Bern, sofort zu beziehen.

Die in zwei Teilen durchgeführte Jury unter Mitwirkung von zwei Kunstfreunden trifft die Auswahl unter den eingesandten Werken bei verdeckter Signatur und ohne jede Diskussion.

Das Armeekommando teilt mit:

Die Bevölkerung wird wiederholt auf die Anordnungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. Juli 1940 aufmerksam gemacht, der vorschreibt, dass jedermann verpflichtet ist, zugeflogene sowie lebend oder tot aufgefundene Brieftauben jeglicher Herkunft, ebenso Fussringe, Meldehülsen u. dgl., die Brieftauben anhängen oder lose aufgefunden werden, unverzüglich, unter Angabe des Sachverhalts, dem nächsten Polizeiposten zuhanden der Verbindungssektion des Armeekommandos abzuliefern.

Zu widerhandlungen werden nach den Bestimmungen des MStrG bestraft; Ausländer können ausserdem ausgewiesen werden.

Das grösste pferdesportliche Ereignis des Jahres

## BERNER PFERDESPORTTAGE

2. und 3. September 1944

im Eidg. Kavallerie-Remonten-Depot, Bern

Sichern Sie sich Ihre Plätze zum voraus; jedes Jahr ausverk. Tribünen

### Vorverkauf:

Offizielles Verkehrsbüro, Bern, Bundesgasse 20, Tel. 2 39 51  
Reisebüro Kuoni, Zürich, Bahnhofplatz 7, Telefon 3 36 10

Samstag halbe Preise auf allen Plätzen

**31.  
August**

### *Im Kursaal Bern*

*Grosser Abschieds-Abend  
des Orchesters C. V. Mens*

### Rud. Scheurer, Minusio

zur Zeit in Bern, Telefon 2 29 10 stellt neue

## TESSINER AQUARELLE

aus vom 26. August bis 9. September 1944 im  
Schaufenster und Laden der Kunsthandlung  
F. Christen, Amthausgasse 7, Bern